

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trochę pospać, trochę podrzemać, trochę założyć ręce, aby się położyć,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trochę pospać, trochę podrzemać, trochę założyć ręce i odpocząć,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trochę snu, trochę drzemania, trochę założenia rąk, by odpocząć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trochę się prześpisz, trochę podrzemiesz, trochę złożysz ręce, abyś odpoczywał;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mało, rzekę, pośpisz, mało podrzymiesz, trochę ręce złożysz ku odpoczywaniu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[jeszcze] trochę snu i trochę drzemki, trochę założenia rąk, aby spocząć,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trochę się prześpisz, trochę podrzemiesz, trochę założysz ręce, aby odpocząć,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trochę snu, trochę drzemki, trochę wypoczynku z założonymi rękami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze chwilę pośpisz, jeszcze chwilę się zdrzemniesz, jeszcze chwilę rozluźnisz ręce, aby wypoczęły,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ach, pospać trochę, trochę podrzemać, trochę ręce założyć, by sobie odpocząć,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Трохи дримаю трохи сплю, а трохи складаю руки на грудях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, jeszcze cokolwiek pospać, cokolwiek podrzemać, cokolwiek do wypoczynkułożyć ręce;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Trochę snu, trochę drzemania, trochę złożenia rąk, by się położyć,

¹⁾ <x>240 6:9-11</x>